

Rapport des activités 2017-2018 de la Société japonaise des études sandiennes

Haruko Nishio

(A) Publication : Haruko Nishio, « Pauline Viardot, modèle d'un roman musical de George Sand -Poétique de la marginalité chez une femme artiste » in la revue *Espace des Femmes* n°35, 2018, p.32-54, (revue de la Société Franco-Japonaise des Études sur les Femmes)

Résumé :

Cet article a pour but de montrer quelle personne était Pauline Viardot, cantatrice et compositrice du XIX^e siècle, et d'éclairer les lecteurs sur sa personnalité ainsi que sur son milieu artistique, ces deux points vus à travers *Consuelo* et sa suite *La Comtesse de Rudolstadt*. Sont présentés les aspects marginaux dont George Sand s'est servi pour la création de son roman. Dans ce contexte, nous nous sommes attachée, en premier lieu, à la famille de Pauline Garcia, à l'éducation qu'elle a reçue et à la raison pour laquelle ni l'Opéra ni le Théâtre des Italiens à Paris n'ont ouvert leur porte à cette cantatrice. Nous avons ensuite évoqué d'autres « marginaux » autour de Pauline et de Sand : Liszt, Chopin et Viardot (Louis) ainsi que Tourgueniev et Musset, qui avaient tous les deux été amoureux de Pauline. En troisième lieu, nous nous sommes penchés sur la "colonie d'artistes" qui aimait Nohant et avons montré comment le projet de Sand et de Pauline en 1848, connu sous le nom de "la Jeune République", a été élaboré et réalisé; pour conclure, nous avons souligné l'originalité de ces génies féminins, lesquels bien qu'entourés d'amis marginalisés et vivant, malgré elles, dans une situation qui était rejetée, ont obtenu de glorieux succès. Leur amitié dura 36 ans.

(B) Communications

1. Atelier : « Les femmes écrivains et le 'gender' dans les milieux littéraires »

Lors du Congrès de printemps 2018 de la Société japonaise de langue et littérature françaises (le 2 juin 2018, à l'Université de Dokkyo), Kyoko MURATA a fait une communication intitulée « Les femmes écrivains et le thème de la femme abandonnée », dans l'Atelier « Les femmes écrivains et le 'gender' dans les milieux littéraires ». Dans cette communication, MURATA a fait remonter le thème de la femme abandonnée à l'image de Sapho créée par Ovide, et puis après avoir mentionné les *Lettres portugaises*, elle compare aux œuvres des auteurs masculins du XIX^e siècle, dont celles de Balzac, *Wann-Chlore*, *La Femme abandonnée*, et *Eugénie Grandet*, les romans des femmes écrivains, dont ceux de Madame de Staël, *Delphine* et *Corinne*, et ceux de George Sand, *Lavinia* et *Metella*. Elle prouve surtout que *Lavinia* et *Metella* constituent des livres de réplique à *La Femme abandonnée* de Balzac. Par cette comparaison, elle montre comment Madame de Staël et George Sand transforment la figure de « la femme abandonnée », créée par les hommes, en une nouvelle femme, voire en un porte-parole des femmes-écrivains.

2. Première intervention: "Édouard Cadol et George Sand" par Monsieur Kensaku Kurakata.

Résumé :

Le numéro 114 des *Hommes d'aujourd'hui* (1881) consacré à Édouard Cadol (1831-1898) traite principalement de ses relations avec George Sand. Après avoir fait des débuts médiocres, ce dramaturge et ami de Maurice Sand a été invité à passer à Nohant en 1862. L'année suivante sa comédie, *La Germaine* a été représentée au Vaudeville grâce au patronage de Sand, chez qui la pièce avait été écrite et jouée, d'abord devant un public d'amis. La correspondance de Sand nous fournit des renseignements supplémentaires sur cette anecdote et nous montre un autre aspect de Sand comme initiatrice et protectrice du jeune écrivain.

3. Deuxième intervention: « L'idéal d'un individu indépendant dans *Mauprat* » par Mademoiselle Tsugumi Inoshita.

Résumé :

Cette présentation se donne pour but de cerner l'idée originale de George Sand à travers le portrait d'Edmée dans *Mauprat*. Une des caractéristiques de ce roman, c'est de constater qu'une femme peut éduquer un homme du même âge qu'elle. Au début du roman, Edmée, en tant qu'éducatrice, est présentée comme étant une femme parfaite. Mais, au fur et à mesure du déroulement du récit, elle se transforme en un être vulnérable. Elle tombe dans un état d' "aliénation", mais après cela, elle surmonte toutes sortes d'épreuves pour retrouver la parole (la raison). Cette analyse nous permet de conclure que George Sand rêve d'une société où chacun pourrait vivre en tant qu'individu indépendant, au-delà du "gender". Cet idéal d' "un individu indépendant" que s'est fait une femme-écrivain à une époque où les femmes étaient traitées en êtres inférieurs, conviendrait aussi aux temps modernes où les femmes souffrent encore de l'inégalité des sexes.

(C) Journée d'étude du cinéma: " Les enfants du siècle" par Diane Kurys

- 29 septembre 14h
- Université Kyoritsu salle 1104
- Présentatrice : Nobuko Nakayama (Chercheuse invitée de l'Université de Waseda)
- Commentatrice : Haruko Nishio (Chercheuse de la Société japonaise des études sandiennes et de la Société franco-japonaise des études sur les femmes)
- Organisatrice : Yukiko Tsujiyaama (Professeure de l'Université Kyotitsu)

(D) Spectacles;

1. Théâtre musical: « Théâtre musical solo: George Sand : lettres pour Chopin »
Interprété par Nao Mitsuya, cantatrice et actrice, diplômée de l'École Takarazuka et Université nationale de Beaux-arts de Tokyo
Réalisation : Akio Miki Piano : Tomoya Aoki
Le 6 mai 2018 18h Théâtre artistique de Tokyo
<https://blog.goo.ne.jp/csophie2005/e/233f956506f08a8ac014556e457bbb70>
2. Concert- Lecture : « Un amour de Chopin, prélude de confession, amour avec une femme-écrivain George Sand »

Lecture : Fumiko Kaneko
Le 23 juin 2018 à 13h30

Piano : Mizuho Deguchi
Salon de chez Yagi (Osaka)